



Mascote de Saitama KOBATON

- 1 Contatos em Caso de Emergência
- 2 Regras de Trânsito Japonês
- 3 Acidentes de Trânsito
- 4 Medidas de Segurança
- 5 Desastres Naturais

1 Contatos em Caso de Emergência

(1) Incêndios, doenças repentinas e acidentes com ferimentos - disque 119

Digite **119** para chamar o corpo de bombeiros (*shoubousha*) ou uma ambulância (*kyuukyuuusha*) por telefone. Ao completar a ligação, informe se o caso é um incêndio ou uma emergência médica. Informe também o conteúdo do acidente, endereço do lugar do fato, referências para chegar ao local citando algo que possa servir de referência, o seu nome e telefone.

O serviço de ambulância é gratuito, mas os gastos com o tratamento são pagos. Prepare a carteira de saúde e dinheiro para poder pagar o tratamento recebido.

A ambulância tem como finalidade transportar feridos e doentes repentinos, que necessitam de cuidados médicos com urgência.

Em casos que não são de emergência, por favor, utilize um táxi ou outros meios.

Caso não saiba para qual hospital deve-se dirigir, o Centro de Informação de Atendimento Médico de Emergência (048-824-4199) fornece informações 24 horas por dia (exceto dentistas e psiquiatria).

Também o Corpo de Bombeiros apresenta empresas privadas que fornecem transporte em caso de internação/alta ou tratamento ambulatorial.

Exemplos de como contatar em casos de emergência – 119

Em caso de incêndio: 「*Kaji desu.*」 「*OOO ga moeteimasu.*」
“É incêndio.” “OOO está queimando.”

Em caso de emergência médica: 「*Kyukyusha wo onegai shimasu.*」
“Uma ambulância, por favor.”

「*Kotsu jiko desu. (Hitoga hasamarete iru, etc. (explicar em detalhes))*」

“[É acidente de trânsito. A pessoa está ferida (tem gente prensada, etc. (explicar em detalhes))”

「*Kyuukushawo onegaishimasu. Kyuubyouninga demashita.*」
“Uma ambulância, por favor. E doença súbita.”
(*Ishikiga nai, etc.*(explicar em detalhes))
(Está inconsciente, etc. (explicar em detalhes))

A seguir:

Local: 「*Basho wa, o machi o banchi desu. Denwa bangou wa ○○○-○○○ desu.*」
“O local é ○-machi número ○. O número de telefone é ○○○-○○○○.”
「*Chikakuni ○○ ga arimasu.*」
“Por perto há ○○.”

Identificação:

「*Watashi no namae wa ○○○ desu.*」 「*Denwa bangou wa ○○○ desu.*」
“Meu nome é ○○○ .” “Meu telefone é ○○○.”

(2) Polícia - disque 110

Quando for vítima de crime ou envolver-se em acidente de trânsito, disque **110** para informar o caso à polícia. Ao completar a ligação, primeiramente informe se é crime ou acidente de trânsito, se existem feridos, informe o horário (quantos minutos atrás), onde fica o local(endereço ou marca do local), o que o criminoso fez (ou a outra parte). Depois, o policial perguntará sucessivamente quando (há quantos minutos), onde (endereço ou referência do local), o nome da pessoa informante e o número do telefone que está sendo usado. Procure responder às perguntas com calma.

Exemplo de como chamar a polícia – 110

Crime ou acidente:	「 <i>Dorobou (hittakuri) higai ni aimashita. Keganinwa arimasen.</i> 」 "Fui vítima de ladrão (roubo). Não há feridos."
Horário do fato:	「 <i>Imakara sanpun kurai mae desu.</i> 」 "Há uns 3 minutos atrás."
Local:	「 <i>ocho obanchi desu. Chikakuni oyubinkyokuga arimasu.</i> 」 "Cidade número Por perto há a agência de correios."
Paradeiro do criminoso:	「 <i>oiro baiku ni notta futarigumide, eki houkoue nigeteikimashita.</i> 」 "Eram dois criminosos montados em uma motocicleta de cor, e fugiram na direção da estação."
Informações sobre a pessoa informante:	「 <i>Watashino namaewa desu. Denwabangouwa - desu.</i> 」 "Meu nome é. Meu número de telefone é -."

(3) Comunicação através de telefone público (gratuito em caso de emergência)

① Telefone público de cor verde

Telefone público com o botão de emergência vermelho

: retire o fone do gancho, aperte o botão vermelho de emergência e em seguida disque o número **110** ou **119**.

Telefone público sem o botão de emergência vermelho

: retire o fone do gancho, disque o número **110** ou **119**.

② Telefone público de cor cinza: retire o fone do gancho e em seguida disque **110** ou **119**.

(4) E-mail / Fax 110

E-mail 110 <http://saitama110.jp/>

FAX 110 0120-264-110

2 Regras de Trânsito Japonês

(1) Regras básicas de trânsito

- Como norma, os pedestres devem andar do lado direito, enquanto automóveis e como norma, as bicicletas devem circular do lado esquerdo da via.
- Os motoristas e ciclistas devem tomar cuidado com pedestres..
- Obedecer aos semáforo de trânsito e às placas e outros nas ruas.
- Os passageiros que viajam nos assentos de trás, além do motorista e o passageiro que viaja do lado do motorista, também devem usar o cinto de segurança.

(2) Regras básicas aos pedestres

- Quando não houver calçada ou acostamento, deve-se andar na extremidade do lado direito da rua.
- Caso queira atravessar num lugar onde não há semáforo, e se houver a faixa de pedestres, atravesse a faixa de pedestres.
- À noite, recomenda-se usar objetos brilhantes ou roupas de cor clara.

(3) Regras básicas de transitar com bicicleta

- Como norma, os ciclistas devem transitar na lateral esquerda da rua, em uma só fileira.
- É possível se utilizar a faixa lateral somente do lado esquerdo da via (exceto em caso que impeça a circulação dos pedestres, etc.).
- Calçadas que as bicicletas podem transitar são:
 - ① Com devida designações da sinalização de trânsito.
 - ② Crianças com menos de 13 anos, os idosos com mais de 70 anos e os deficientes.
 - ③ Quando for inevitável, devido à situação da estrada ou do trânsito.
- Obedeça as seguintes regras ao transitar na calçada:
 - ① Caso houver designações de sinalizações na calçada deve-se transitar reduzindo a velocidade.
 - ② Não havendo designações, diminua a velocidade e transite do lado da rua.
 - ③ Se estiver impedindo o pedestre, dê uma parada.
- Não é permitido dirigir bicicleta após ingerir bebidas alcoólicas, levando passageiro ou transitar em forma paralela ao lado do companheiro.

- Não dirigir bicicleta com uma só mão para usar guarda-chuva ou celular ou transportar objetos.
- Não dirigir bicicleta usando fones de ouvido e outros, porque impedem a boa audição dos sons ao redor e fazem diminuir o cuidado em relação ao trânsito
- No cruzamento deve-se tomar cuidado com pedestres e ciclistas transitando em velocidade segura.
- Quando vai atravessar a linha férrea pare para verificar a segurança, olhando o lado esquerdo e direito.
- Acender sempre a lanterna à noite.
- Os pais das crianças, devem obrigá-las as crianças fazer o uso do capacete de ciclistas.

3 Acidentes de Trânsito

(1) Em caso de acidente de trânsito

- ① Se houver vítima, faça o atendimento de primeiros-socorros, disque **119** e chame uma ambulância. Tente prestar os primeiros socorros, antes de chegar a ambulância.
- ② Disque **110**, chame a polícia e siga as instruções do policial.
- ③ Anote o nome, endereço, telefone, número da carteira de habilitação, número da placa, nome da companhia seguradora e tipo de seguro, etc. do carro da outra parte envolvida.
- ④ Se houver testemunhas, anote o telefone ou endereço para contactá-los posteriormente.
- ⑤ Contatar a companhia seguradora do automóvel.

(2) Consultas sobre acidentes de trânsito

O Centro de Consultas sobre Acidentes de Trânsito da Província de Saitama atende a consultas em japonês sobre assuntos civis, relativos aos acidentes de trânsito, acordos extrajudiciais, procedimentos para receber o benefício do seguro, cálculo de indenizações, etc. O horário de atendimento é de segunda a sexta, das 9:00 às 17:00 horas (exceto das 12:00 às 13:00 horas. O horário atendimento termina às 16:30 horas). Para maiores informações, consulte o Centro de Consultas sobre Acidentes de Trânsito da Província de Saitama.



Guichês de consulta / Contatos

Nome	Telefone	Endereço	Horário
Centro de Consultas sobre Acidentes de Trânsito da Província de Saitama	048-830-2963	Saitama Kencho Daini Choshanai 3-15-1 Takasago, Urawa-ku, Saitama-shi	segunda ~ sexta 9:00 ~ 17:00 (exceto das 12:00 às 13:00. A recepção é até 16:30) (exceto feriados)

*Nos prédios dos governos de Kawagoe, Kasukabe e Kumagaya, são realizadas 2 visitas de consultas ao mês (é necessário efetuar a consulta pessoal com reserva prévia). Para maiores informações, contate o Centro de Consultas de Acidentes de Trânsito.

URL: <http://www.pref.saitama.lg.jp/site/soudankyuhu/koutuujikosoudan.html>

4 Medidas de Segurança

(1) Pequeno assalto

- ① Coloque a capa de proteções na cesta frontal da bicicleta.
- ② Durante o passeio coloque a bolsa no lado inverso da estrada.
- ③ Não passear ouvindo música com fones de ouvido, ou manejando o celular ou smartphone.
- ④ Tome cuidado com motos e bicicletas que aproximam por detrás

(2) Segurança das crianças

Os pais devem orientar várias vezes os seguintes itens:

- ① Não ficar sozinho.
- ② Não seguir os desconhecidos.
- ③ Pedir socorro em voz alta, quando sentir o perigo.
- ④ Avisar os pais com quem, onde e até que hora vai brincar.

(3) Segurança feminina

- ① Evite passar por caminhos desertos ou escuros.
- ② Carregue sempre consigo o alarme de segurança de modo a poder usá-lo imediatamente.
- ③ Quando o horário de voltar a casa ficar muito tarde, peça a alguém da família vir buscá-la ou utilize um táxi.
- ④ Esteja sempre atenta ao seu redor.

(4) Gatuno

- ① Quando for ausentar da casa, trave as janelas com mais de duas fechaduras.
- ② Mesmo que seja por curto tempo, tranque as portas e as janelas.

URL: <http://www.police.pref.saitama.lg.jp/kenkei/>

5 Desastres Naturais

(1) Terremoto

O Japão é um país com frequentes terremotos. Um grande terremoto pode causar ferimentos devido a queda de móveis, pode provocar corte no fornecimento de água, gás, etc., impedir a compra de alimentos e outros produtos de uso diário, entre outras dificuldades. Portanto, é necessário tomar certas medidas antecipadas no âmbito familiar para a prevenção de desastres naturais.

10 mandamentos para prevenção de desastres no caso de grandes Terremotos

- 1 Fixação das mobílias para evitar tombo ou queda; forma de comunicação entre familiares e pontos de encontro; forma e locais de refúgio; medidas preventivas relativas a objetos a serem preparados* para o caso de emergência.
- 2 Assegurar a própria vida. (Deve-se proteger a cabeça cobrindo com almofada ou algo semelhante e entrar debaixo de uma mesa resistente.)
- 3 Desligar imediatamente o fogão e fechar o registro de gás (Quando o tremor de terra for intenso, deve-se afastar do fogo e apagar somente após acalmar o tremor.).
- 4 Abrir a porta para garantir uma rota de fuga.
- 5 Não se apavore e não fuja de imediato para fora.
- 6 No caso de indício de fogo, apague-o (No indício do fogo, é necessário avisar a vizinhança em voz alta e esforçar-se na extinção colaborando entre todos.).
- 7 Não se aproxime dos portões e dos muros.
- 8 Tome cuidado com os estilhaços de vidros de ambientes internos.
- 9 Ajude e preste assistência aos necessitados.
- 10 Adquira informações corretas.

***Objetos a serem preparados para emergência:** kit de primeiros socorros, água potável, alimentos, lanterna, velas, fósforos, cobertores, facas, abridores de lata, sabão, toalhas, luvas, cordas, roupas, papel higiênico.

- ① “Ter confiança em si mesmo no caso de terremoto” (Site do Instituto de Segurança contra Incêndios e Prevenção contra Desastres)

Publica panfletos resumindo o que deve ser preparado e como agir no caso de ocorrer terremotos (Idiomas: Japonês, Inglês, Chinês, Coreano e Português).

http://www.bousaihaku.com/cgi-bin/hp/index2.cgi?ac1=B934&ac2=&ac3=3907&Page=hpd2_view

- ② Preparativos para o caso de ocorrência de acidentes (Site da Delegacia de Polícia da Província de Saitama)

O site publica sugestões para minimizar prejuízos quando ocorrer terremoto e folha para revisar a segurança da casa (Idiomas: Inglês, Chinês, Coreano, Espanhol, Português e Tagalo).

URL: <http://www.police.pref.saitama.lg.jp/kenkei/saigai/earthquake-foreigner.html>

(2) Tufão

Os tufões surgem entre o verão e o inverno e vêm acompanhados de ventos e chuvas fortes, provocando danos. Guarde antecipadamente os objetos em torno de sua casa que possam ser levados pelo vento e faça os reforços necessários. Como preparativo para uma eventual falta de energia elétrica, providencie também lanterna, velas, rádio portátil, pilhas de reserva, etc.

(3) Lugares de refúgio, para casos de desastres naturais

Quando as pessoas devem refugiar-se, por causa de desastres naturais, existem alguns grandes prédios, como escolas, que está indicada em cada município / cidade / vila, para serem lugares de refúgio. Para saber onde fica o lugar de refúgio mais próximo, é favor contatar a seção de prevenção contra calamidades, na prefeitura, ou no município, do (da) seu (sua) município / cidade / vila. Alguns municípios / cidades / vilas, distribuem mapas geográficos com marcação dos lugares de refúgio.

(4) Transmissões em língua estrangeira durante desastres naturais

Em caso de desastre, informações sobre desastres e salvamento em inglês e outras línguas estrangeiras são transmitidas por:

Rádio: INTER FM 76,1MHz e NHK-2 693 KHz

TV: Segundo canal de áudio da NHK Canal 1

Segundo canal de áudio dos canais BS 1e 2

(5) Serviço de mensagens de emergência 「171」 da NTT

Durante desastres, torna-se difícil telefonar para o local atingido devido à sobrecarga no sistema de comunicações. Para estes casos, a NTT disponibiliza o sistema de mensagens de emergência, que pode ser utilizado para a constatação da segurança e a comunicação entre familiares. Discando-se o número 171 (sem prefixo), pode-se gravar e ouvir recados de forma simples.

URL: <http://www.ntt-east.co.jp/saigai/voice171/index.html> (japonês)

http://www.ntt-east.co.jp/saigai_e/voice171/index.html (inglês)

Além disso, existem também serviços de mensagens oferecidos por operadoras de telefones celulares, assim como home-pages em inglês.

[docomo]

<http://dengon.docomo.ne.jp/top.cgi> (japonês)

<http://dengon.docomo.ne.jp/Etop.cgi> (inglês)

[au]

<http://dengon.ezweb.ne.jp/> (japonês)

<http://dengon.ezweb.ne.jp/E/service.do> (inglês)

[SoftBank]

<http://dengon.softbank.ne.jp/pc-1> (japonês)

<http://dengon.softbank.ne.jp/pc-e1.jsp> (inglês)

[WILLCOM]

<http://dengon.willcom-inc.com/dengon/Top.do> (japonês)

<http://dengon.willcom-inc.com/dengon/Top.do?language=E> (inglês)

[EMOBILE]

<http://dengon.emnet.ne.jp/> (japonês)

<http://dengon.emnet.ne.jp/en/service.do> (inglês)

(6) Coleta de informações

- ① Site sobre o Controle de Crise da Província de Saitama e informações de calamidades

O Governo da Província divulga diversas informações, relacionadas com o controle de crise, no “Site de Crise da Província de Saitama e Site sobre informações de

calamidades” no HP da Província.

No caso de ocorrer uma calamidade dentro da Província, o Governo oferece informação imediata sobre as situações dos danos causados, de salvamento, as tomadas de medidas do Governo da Província, etc..

Ademais, oferece sempre o “Mini conhecimento” que poderá ser útil no momento de emergência e sobre as informações dos eventos, relacionadas com o controle da crise.

Podem acessar usando o telefone celular sem limitar-se no uso do computador pessoal.

Não deixe de utilizar como medidas para obter as informações sobre a prevenção contra calamidades.

URL: <http://plaza.rakuten.co.jp/kikisaitama>

- ② Informações de apoio nos desastres sofridos pelos residentes estrangeiros
(Site da CLAIR: Conselho da Autonomia Local para Relacionamento Internacional)
Publica as informações de apoio nos desastres sofridos pelos residentes estrangeiros, coleta de informações sobre o apoio nos desastres e emissão de sugestões. Por outro lado, publica as atividades de apoio nos desastres, destinadas aos residentes estrangeiros de diversas regiões, os exemplos de proteção contra acidentes e a vinculação das atividades de apoio aos residentes estrangeiros.
URL: <http://www.clair.or.jp/tabunka/shinsai/infolink.html>

- ③ Atendimento referente a material radioativo
(Home page de Saitama-ken Kan-kyo Seisaku-ka (Divisão de projetos ambientais))
A província realiza, periodicamente, medição e investigação sobre poluição por material radioativo do ar, água encanada, produtos alimentícios. Os dados coletados são divulgados na home page da província (com link também no Guichê de Consultas sobre Saúde).
URL: <http://www.pref.saitama.lg.jp/page/housyasen-sokuteikekka.html>